# Dirección Nacional de Aeronáutica Civil

**Unidad Operativa de Contrataciones**

| | |
|---|---|
| | **Fecha:** **06/mayo/2013.-** |
| **DICTÁMEN UOC/N°:** | **09/2013.-** |
| **C.E. N°** : | **19/2013.-** |
| **DESCRIPCIÓN** : | **ADQUISICIÓN DE DATALLOGER Y OTROS.** |

| **INCISO DE EXCEPCIÓN INVOCADO, según el Art. 33 de la Ley 2051/03.-** | |
|---|---|
| **a.-** | el contrato sólo pueda celebrarse con una determinada persona por tratarse de obras de arte, titularidad de patentes, derechos de autor u otros derechos exclusivos.- |

**Visto:** *El Memorándum N° 43/2013, de la Gerencia de Sistemas de observación Meteorológica, las* ***Declaraciones Juradas*** *de la empresa E. Lewkowitz S.R.L., y el* ***Certificado de Disponibilidad Presupuestaria;*** - - -

DNT. Resol. 729/13

# DIRECCIÓN NACIONAL DE AERONÁUTICA CIVIL

## *Asesoría Jurídica*

**Ref.: - DINAC N° 2084/2013 –CONTRATACION POR EXCEPCION N° 19/2013 "ADQUISICION DE DATALLOGER Y OTROS ."**

**DICTAMEN N° 706 /13**

Asunción, 13 de mayo de 2013.-

**SEÑOR PRESIDENTE:**

El Sub Director Interino de Administración y Finanzas – C.P Héctor Caballero Cañiza, eleva el pedido realizado por la UOC, según Nota DL N° 105/2013 de fecha 06/05/13, donde remite el pliego de Bases y Condiciones, la Nota invitación y el dictamen U.O.C correspondiente al llamado a Contratación por Excepción N° 19/2013 "Adquisición de Datalloger y Otros". Al mismo tiempo eleva el calendario tentativo y adjunta: Proyecto de Resolución por la que se aprueba el Pliego de Bases y Condiciones, y se autoriza la Contratación por Excepción con el Orden N° 19/2013.-

Al respecto, esta Asesoría Jurídica, señala:

Que según Dictamen N° 09/2013 de la Unidad Operativa de Contrataciones emite **a) la justificación del área solicitante** (Gerencia del Sistema de Observación Meteorológica) y que dicha contratación por excepción se enmarcca en lo establecido en la Ley 2051/03.Art. 33 inc. a) "... el contrato solo pueda celebrarse con una determinada persona por tratarse de obras de arte, titularidad de patentes, derechos del autor u otros derechos exclusivos" **b) Declaración Jurada** de la empresa: EBERHARD LEWKOWITZ S.R.L ,presenta una Declaración Jurada, en la que menciona que es la única compañía que posee la Representación Exclusiva de la firma OTT MESSTECHNIK GMBH & CO. KG, ALEMANIA.- **C) DISPONIBILIDAD PRESUPUESTARIA**: CDP N° 152/2013 de fecha 18 de abril de 2013 el cual certifica que existe disponibilidad en el Rubro 530- Adquisición de maquinarias, equipos y herramientas en general para afrontar el presente llamado.-

Que, el Art. 33 del Decreto que reglamenta la Ley N° 2051/03 de Contrataciones Públicas, establece: ***"...Los Pliegos de Bases y Condiciones que elaboren las respectivas Unidades Operativas de Contrataciones deberán ajustarse a la Ley, al Reglamento y a los Pliegos estándar elaborados por la Unidad Central Normativa Técnica. Además deberán ser aprobados por acto administrativo de la autoridad competente de la Convocante..."***.-

Que, de la norma transcripta se puede apreciar que al Presidente de la DINAC le corresponde aprobar el PBC, por lo que esta Asesoría Jurídica ha verificado su encuadre en el marco legal, resultando que: el proyecto de PBC se ajusta básicamente a la normativa transcripta y a los requisitos establecidos por el Art. 20° de la Ley N° 2051/03 y el Art. 34° del Decreto N° 21.909/03; es decir, a los requisitos establecidos para las documentaciones y condiciones exigidas para los oferentes (Sección VII Anexo- Lista de Documentos de carácter formal y sustancial a sr presentados por el oferente junto con su oferta, así como las requeridas para la firma del contrato); así como al Pliego Estándar aprobado por Resolución DNCP N° 611de fecha 20 de marzo de 2013, con relación a las condiciones mínimas exigidas.-

**POR TANTO**, a mérito de lo expuesto precedentemente, el Dictamen N° 09/2013 de la UOC y el Certificado de Disponibilidad Presupuestaria es parecer de esta Asesoría Jurídica, que el Presidente de la Institución, en uso de sus atribuciones, podrá aprobar el citado proyecto de Pliego de Bases y Condiciones y se autoriza la Contratación por Excepción N° 19/2013, a fin de proseguir con el llamado para la **"ADQUISICION DE DATALLOGER Y OTROS"**.-

Abog. Susana M. Aguilera P.
Asesora Jurídica
DINAC

Abog. ELADIO GALEANO
Asesor Jurídico
DINAC

ASESORIA JURIDICA
DINAC

2084/13
RECIBIDO
Hs. 11:25
13 MAY 2013
SECRETARIA GENERAL
DINAC

| | CÓDIGO | LUGAR Y FECHA | Nº HOJAS |
|---|---|---|---|
| **MEMORÁNDUM N ° 043/2013** | **GSOM** | **Asunción, 13 de marzo de 2013** | 1 |

| | | |
|---|---|---|
| A: | **LIC. MARÍA ROQUE NÚÑEZ** | CARGO Y DEPENDENCIA: GERENTE<br>GERENCIA ADMINISTRATIVA – DMH |
| DE: | **LIC. JORGE ARMOA** | CARGO Y DEPENDENCIA: ENCARGADO DE DESPACHO<br>GERENCIA DE SISTEMAS DE OBSERVACIÓN METEOROLOGICA |

| | |
|---|---|
| ***ASUNTO:*** | ***Justificativo para la adquisición de tarjetas de comunicación para estaciones meteorológicas automáticas OTT y otros*** |

*Me dirijo a Usted, y por su intermedio a donde corresponda a los efectos de indicar que la Dirección de Meteorología e Hidrología cuenta en la actualidad con 24 estaciones meteorología automáticas, dispersas por localidades del interior del país, las mismas se encuentran funcionando H24 x 7, bajo diferentes condiciones climáticas, ya sean secas, húmedas, buenas o adversas, generando datos de diferentes parámetros meteorológicos. A efectos de garantizar la continuidad de la captura y transmisión de los datos meteorológicos, la Dirección de Meteorología e Hidrología renovará gradualmente los Data Loggers con sus respectivas tarjetas de comunicación de las estaciones meteorológicas automáticas, cuya marca es OTT de origen alemán; cabe recordar que la Dirección de Meteorología e Hidrología ya cuenta con el software asociado al manejo de los datos generados por el mismo.*

*Dicho llamado deberá ser realizado por la vía de excepción, teniendo en cuenta que la única firma representante de la marca OTT para el Paraguay es la Empresa E. Lewkowitz. Se adjunta Certificado de representación y declaración jurada de dicha empresa.*

*Sin otro punto que agregar, le saludo atentamente.*

GERENCIA ADMINISTRATIVA - DMH
Entrada N° 049/2013
Fecha: 15 MAR. 2013 Hora: 11:45
Firma: Nilda

DIRECCION NACIONAL DE AERONAUTICA CIVIL - D.M.H. - Gerencia de Sist. de Obs. Met. - REPUBLICA DEL PARAGUAY

*Lic. Jorge Concepción Armoa*
*Encargado de Despacho GSOM*

# E. Lewkowitz S.R.L.

C.C. 523 - Paraguarí 935 - Asunción - Paraguay
Tel.: (595-21) 444400/01/02 ☎ Fax: (595-21) 444436/37
*lewkowitz@lewkowitz.com.py - www.lewkowitz.com.py*


Asunción, 13 de Marzo de 2013

Señores
Dirección Nacional de Aeronautica Civil – DINAC
Unidad Operativa de Contrataciones
Mcal. López y 22 de Setiembre
Asunción – Paraguay

De nuestra consideración:

Declaramos bajo fe de Juramento que EBERHARD LEWKOWITZ S.R.L, es la única compañía que posee la Representación exclusiva de la firma OTT MESSTECHNIK GMBH & Co. KG, Alemania. Acompañamos Autorización de Representación emitida por OTT.

Atentamente,
EBERHARD LEWKOWITZ S.R.L.

REPRESENTANTE
EBERHARD LEWKOWITZ S.R.L.
CAP. ₲ 1.000.000.000.=
Asunción Paraguay
Paraguarí 935
TEL. 444400/1/2 - FAX 444437

Federico Lewkowitz
Socio- Gerente

Lic. Lourdes N. Garrigoza G.
CONTADOR
RUC 1988691-8
Patente 29929

Adjunto: Certificado de Representación

Carta de Representación

Nosotros, OTT Hydromet GmbH con sede en Ludwigstrasse 16, 87437 Kempten / Alemania la presente confirmamos que la empresa

Eberhard Lewkowitz S.R.L.
Paraguari 935
C.C. 523
Asunción
PARAGUAY

es el socio único para todas las aplicaciones relacionadas en las áreas de meteorología, hidrología superficial y medición ambiental y de las aguas subterránea y que están autorizados a negociar y firmar contratos para el suministro de nuestra gama de productos completa a los organismos gubernamentales y no gubernamentales.

Este Certificado es valido hasta el 31 de diciembre del 2013.

Kempten, 13 de marzo 2013

OTT Hydromet GmbH

Marcus Meckelmann
International Sales Executive

OTT Hydromet GmbH
Ludwigstrasse 16 · 87437 Kempten · Germany
P: +49 831 5617-0 · F: -209 · www.ott.com

URNr. Z 1173 /2012

OTT Hydromet

EBERHARD LEWKOWITZ S.R.L.
Paraguari 935
C.C. 523
Asunción
PARAGUAY

Kempten, 19 Junio 2012

## CERTIFICADO DE REPRESENTACION

Por medio de la presente confirmamos que la empresa

EBERHARD LEWKOWITZ S.R.L.
Paraguari 935
C.C. 523
Asunción
PARAGUAY

es nuestra representante en Paraguay.

Por lo tanto EBERHARD LEWKOWITZ S.R.L. es autorizado a presentar ofertas de nuestros equipos en las áreas de hidrometría, meteorología y tecnica de medición ambiental.

CERTIFICO: Que es fotocopia fiel del original. CONSTE.-
Dra. Maribel Esteche Bareiro
Notaria y Escribana Pública
Registro Nº 886
Paraguari Nº 939 c/ Tte. Fariña
Telfax: 492.996 - Asu. - Py

OTT Hydromet GmbH

Dr.-Ing. Anton Felder
Gerente

*Embajada del Paraguay*

*Sección Consular, Berlín, Alemania*

**Certifico: Que la firma que aparece en el presente documento y que dice:**

Dr. Erich Denk; Corte
Regional de Kempten (Allgäu)

**Guarda similitud con la obrante en los registros de esta Sección Consular. Esta certificación no acredita la autenticidad y veracidad de este documento.**

**Nº orden:** 2146/12

**Arancel Art.:** 5 **Nº** 53

**Derechos recibidos: US$** 165 = € 142,24

**Berlín:** 27 JUN 2012

SERVICIO CONSULAR 50 DOLARES 0402895

SERVICIO CONSULAR 50 DOLARES 0402896

SERVICIO CONSULAR 50 DOLARES 0402897

CERTIFICO: Que es fotocopia fiel del original. CONSTE.-

Maribel Esteche Bareiro
Notaria y Escribana Pública
Registro Nº 888
Paraguari Nº 939 c/ Tte. Fariña
Telfax: 492.336 - Asu. - Py.

Gustavo Ariel Libardi Vera
Primer Secretario

*Ministerio de Relaciones Exteriore*
*Dirección de Legalizaciones*

*CERTIFICO: Que la firma que aparece en l'resente documento dice*

.....Gustavo Libardi Verg.

*y guarda similitud con la obrante en e Registro de esta Dirección. Esta Certificación no acredita de autenticidad y veracidad de contenido de este documento*

*Asunción.* 06 AGO. 2012

120957.
31ee90

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES — REPUBLICA DEL PARAGUAY — TASA DE LEGALIZACION — EXTRANJEROS

CO: Que es fotocopia original. CONSTE.-

Maribel Esteche Bareiro
Notaria y Escribana Pública
Registro Nº 886
Paraguarí Nº 939 c/ Tte. Fariña
Teléf. 492.396 - Asu. - Py.

Carlos Antonio Suárez
DIRECCION DE LEGALIZACIONES
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

Die Echtheit vorstehender Unterschrift des Notars
Dr. Franz Zechiel in Kempten (Allgäu)
und die Echtheit des beigedrückten Amts-
siegels werden hiermit bestätigt.
Zugleich wird bescheinigt, dass der
Vorgenannte zur Vornahme der Amtshandlung
gesetzlich befugt war.

Kempten (Allgäu), den einundzwanzigsten Juni
zweitausendzwölf
Der Präsident des Landgerichts:

Dr. Erich Denk

Que es fotocopia original. CONSTE.-

J. Maribel Esteche Barreiro
Notaria y Escribana Pública
Registro Nº 886
Paraguarí Nº 939 c/ Tte. Fariña
Teléfono 496 336 - Asu. - Py.

Wert: 1.000,-- EUR
Beglaubigungsgebühr
Art. 1 Abs. 1 BayJVKostG;
§ 2 JVKostO i.V.m. Nr. 101
Geb.Verz.: 10,-- EUR

**URNr. Z 1173 /2012**

Ich beglaubige die Echtheit der vorstehenden, vor mir vollzogenen Unterschrift von

Herrn Dr. Anton Herbert Felder,
geboren am 31. März 1960,
geschäftsansässig in 87437 Kempten (Allgäu),
Ludwigstraße 16.

Der Unterzeichnende ist mir, Notar, persönlich bekannt.

Aufgrund des am 20. Juni 2012 eingesehenen elektronischen Handelsregister des Amtsgerichts Kempten (Allgäu) bescheinige ich, dass dort unter HR B 7687 die

**OTT Hydromet GmbH**
**mit dem Sitz in Kempten (Allgäu),**

eingetragen und Herr Dr. Anton Felder als deren Geschäftsführer einzelvertretungsberechtigt ist, mit der Befugnis, im Namen der Gesellschaft mit sich im eigenen Namen oder als Vertreter eines Dritten Rechtsgeschäfte abzuschließen.

Kempten (Allgäu), den 20. Juni 2012

Dr. Zechiel
Notar

CERTIFICO: Que es fotocopia fiel del original. CONSTE.-

Dr. Maribel Esteche Barreiro
Notaria y Escribana Pública
Registro Nº 886
Palaguari Nº 939 c/ Tte. Fariña
Teléfax: 499.336 - Asunción - Py.

# E. Lewkowitz S.R.L.

C.C. 523 - Paraguarí 935 - Asunción - Paraguay
Tel.: (595-21) 444400/01/02 ☎ Fax: (595-21) 444436/37
*lewkowitz@lewkowitz.com.py - www.lewkowitz.com.py*


Asunción, 13 de Marzo de 2013

Señores
Dirección Nacional de Aeronautica Civil – DINAC
Unidad Operativa de Contrataciones
Mcal. López y 22 de Setiembre
Asunción – Paraguay

De nuestra consideración:

Declaramos bajo fe de Juramento que EBERHARD LEWKOWITZ S.R.L, es la única compañía que posee la Representación exclusiva de la firma WILH. LAMBRECHT GMBH, de Alemania Acompañamos autorización de Wilh. Lambrecht GmbH.

Atentamente,
EBERHARD LEWKOWITZ S.R.L.

REPRESENTANTE
EBERHARD LEWKOWITZ S.R.L.
CAP. ₲ 1.000.000.000.=
Asunción Paraguay
Paraguarí 935
TEL. 444400/1/2 - FAX 444437

Federico Lewkowitz
Socio- Gerente

Lic. Lourdes N. Garrigoza G.
CONTADOR
RUC 1988691-8
Patente 29929

LAMBRECHT
METEOROLOGICAL INSTRUMENTS GERMANY

Quality System certified by DQS according to DIN EN ISO 9001:2000 Reg.No. 003748 QM

Wilh. Lambrecht GmbH · Postfach 26 54 · D-37016 Göttingen

**A QUIEN CORRESPONDA**

## AUTORIZACION

CERTIFICO: Que es fotocopia fiel del original. CONSTE.-

J. Maribel Esteche Bareiro
Notaria y Escribana Pública
Registro Nº 886
Paraguarí Nº 939 c/ Tte. Fariña
Telfax: 492.336 - Asu. - Py

Por medio de este certificado confirmamos que la casa

EBERHARD LEWKOWITZ S.R.L.

CALLE PARGUARI 935
ASUNCIÓN
PARAGUAY

está autorizada para actuar en nuestra representación en el territorio de PARAGUAY.

Como representante de la compañía Wilh. LAMBRECHT GmbH la casa EBERHARD LEWKOWITZ S.R.L está autorizada exclusivamente a promocionar y vender nuestros productos, participar en negocios, presentar ofertas como también firmar los documentos necesarios, incluyendo contratos.

Esta autorización se refiere a todos los proyectos en el territorio de PARAGUAY incluyendo licitaciones oficiales y está válida hasta nueva orden.

LEWKOWITZ exclusivamente trabaja por su nombre propio y su cuenta propia.

Wir bescheinigen die Vorlage der **Erklärung.** Hinsichtlich des Inhalts ist nichts **Gegenteiliges** bekannt.

Göttingen, 05.09.2012

H.J. Molthan i.V. Schieche

Göttingen, den

Gebührenmarke 0,51 EUR 2012

Industrie- und Handelskammer Hannover

(Flucke)

LAMBRECHT
METEOROLOGICAL INSTRUMENTS GERMANY
D-37016 GÖTTINGEN, POSTFACH 26 54
D-37085 GÖTTINGEN, FRIEDLÄNDER WEG 65-67

Die auf Seite 1 der Urkunde befindliche, vor mir vollzogene, Namensunterschrift des Herrn Hans-Joachim Molthan, geb. am 10.02.1957, geschäftsansässig Friedländer Weg 65 - 67 in 37085 Göttingen
- von Person bekannt - wird hiermit beglaubigt.

Zugleich bescheinige ich aufgrund heutiger Einsichtnahme in das elektronische Handelsregister beim Amtsgericht Göttingen unter HRB 1096, dass Herr Hans-Joachim Molthan, geb. am 10.02.1957, als alleinvertretungsberechtigter Geschäftsführer der Wilh. Lambrecht GmbH mit Sitz in Göttingen dort eingetragen ist.

Der Notar fragte den Erschienenen, ob er oder einer der mit ihm beruflich verbundenen Anwälte und Notare in der Angelegenheit, die Gegenstand dieser Beglaubigung ist, außerhalb des Notaramtes tätig war oder ist (Vorbefassung im Sinne von § 3 Abs. 1 S. 1 Nr. 7 BeurkG). Die Frage wurde verneint.

Nr. 0361 der Urkundenrolle 2012
Göttingen, den 12.09.2012

Notar

CERTIFICO: Que es fotocopia fiel del original. CONSTA.
Dra. Maribel Esteche Bareiro
Notaria y Escribana Pública
Registro Nº 886
Paraguarí Nº 939 c/ Tte. Fariña
Telfax: 492.326 - Asu. - Py.

Kostenberechnung:

| | |
|---|---|
| 2,5/10 Unterschriftsbeglaubigung ohne Entwurf §§ 32, 45 Abs. 1 KostO (Wert: 10.000,00 Euro) | 13,50 Euro |
| Vertretungsbescheinigung gem. § 130 Nr. 1 KostO | 13,00 Euro |
| Umsatzsteuer § 151a KostO (19,00 %) | 5,04 Euro |
| **Endsumme** | **31,54 Euro** |

Notar

Die Echtheit vorstehender Unterschrift des Notars Dr. Harald Noack in Göttingen sowie die Echtheit des beigedrückten Dienstsiegels werden hiermit bestätigt.

Zugleich wird bescheinigt, dass der Vorgenannte zur Vornahme der Amtshandlung befugt war.

Göttingen, den 13.09.2012
Landgericht - Der Präsident -
i. V.

(Zilz)
Justizoberinspektor

CERTIFICO: Que es fotocopia fiel del original. CONSTE.-

J. Maribel Esteche Barreiro
Notaria y Escribana Pública
Registro Nº 866
Paraguarí Nº 939 c/ Tte. Fariña
Telfax: 492.339 - Asu. - Py.

*Embajada del Paraguay*
*Berlín - Alemania*

*Certifico: Que la Firma que aparece en el presente documento dice:*
Zilz, Corte Regional en Göttingen
*y guarda similitud con la obrante en el registro de esta Embajada. Esta certificación no acredita la autenticidad y veracidad de este*
*Berlín*

Nº de orden 3690/12
Arancel Art. 5 Nº 53
Derechos Recibidos U$165 = €136,36
BERLIN, 28 SEP 2012

SERVICIO CONSULAR 50 DOLARES 0403280
SERVICIO CONSULAR 50 DOLARES 0403281
SERVICIO CONSULAR 50 DOLARES 0403282

Gustavo Ariel Liberdi Vera
Primer Secretario